



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

**Home Health VNA and
Medicare cuts**

- 15

Diciembre 15, 2013

EDICIÓN NO. 423 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

Feliz Navidad a todos en el Valle



Exitosa Fiesta de Así Canta Puerto Rico

Terminado el concierto, Luis Manuel Tirado sonríe satisfecho mientras que María Ortiz y Luis David Hiraldo aplauden su actuación. Al fondo, a la izquierda, una foto del inolvidable Don Luis Bonilla, al que el Maestro Tirado dedicara su concierto.

| 2

Successful Así Canta Puerto Rico's Fiesta



After the concert, Luis Manuel Tirado smiles while Maria Ortiz and Luis David Hiraldo applaud his performance. In the background, on the left, a photo of the unforgettable Don Luis Bonilla to whom the concert was dedicated by Tirado.

Les desean la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon y Rumbo. Este hermoso plantero de flores localizado en la intersección de Mt. Vernon con McCarthy Rd., está bajo el cuidado durante el verano del Presidente de la Asociación Wayne Hayes y su esposa Kathy. Fue convertido en adorno Navideño por Patti O'Connor y Rita Solomon que envolvieron los preciosos regalos que aparecen en la foto.

Are the wishes of the Mt Vernon Neighborhood Association and Rumbo. This beautiful flower planter is located at the intersection of Mt. Vernon St. and McCarthy Rd. and it's kept up during the summer by the President of the Association Wayne Hayes and his wife Kathy. It was turned into a Christmas motive by Patti O'Connor and Rita Solomon who wrapped the beautiful gift packages.

| 2

| 17

Eventos de Inauguración / Inauguration Schedule - Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Exitosa Fiesta de Así Canta Puerto Rico



Luis Manuel Tirado, to honor Don Luis Bonilla who seems to be watching from behind, played 'Silencio' (Silence) of Rafael Hernández, (October 24, 1892 – December 11, 1965), who was one of the most important composers of Puerto Rican popular music during the 20th century.

Luis Manuel Tirado, en honor a Don Luis Bonilla que parece observarlo desde atrás, interpretó 'Silencio', del maestro Rafael Hernández (Octubre 24, 1892 – Diciembre 11, 1965), uno de los más importantes compositores de música popular puertorriqueña del siglo 20.

Por Alberto Surís

Así Canta Puerto Rico, el popular programa musical preferido de los madrugadores, que se transmite cada domingo de 7:00 AM a 9:00 AM por las ondas de la WCCM 1110 AM dirigido magistralmente por María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña y Don Luis David Hiraldo celebró su decimo sexto aniversario el pasado sábado, 7 de diciembre con una Cena Navideña en honor y memoria de Don Luis Bonilla, El Muñequito de Oro.

La atracción principal del evento fue la presentación de Luis Manuel Tirado, destacado pianista puertorriqueño que nos llegó congelado de frío pero contento de poder participar en el homenaje a Don Luis, a quien dijo haber conocido y tratado por mucho tiempo. "Era un gran amante de la Danza Puertorriqueña", dijo.

Tirado, además de buen pianista se nos reveló como un excelente animador, se movía del piano al micrófono donde hacia una pequeña anécdota describiendo al autor y la razón por la que había compuesto la melodía que iba a interpretar. Dando muestra de su modestia expresó que los músicos y los cocineros eran iguales. "Todos teníamos que entrar por la puerta de atrás", dijo. "Hoy a los cocineros le llaman 'Chef' mientras que los músicos seguimos entrando por la puerta de atrás".

Luego de escuchar a Tirado, todos estuvimos de acuerdo que él se ha ganado el derecho a entrar por la ancha puerta del

POR FAVOR VEA FIESTA
CONTINÚA EN LA PÁGINA 6

Successful Fiesta of Así Canta Puerto Rico

By Alberto Suris

Así Canta Puerto Rico, the popular musical program, favorite of early birds that airs every Sunday from 7:00 a.m. to 9:00 a.m. on WCCM 1110 AM masterfully directed by Maria Ortiz, The Puerto Rican Princess and Don Luis David Hiraldo celebrating its sixteenth anniversary last Saturday, December 7th with a Christmas dinner in honor and memory of Don Luis Bonilla, the Golden Muñequito.

The main attraction of the event was the presentation of Luis Manuel Tirado, a prominent Puerto Rican pianist who arrived frozen but happy to participate in the tribute to Don Luis, who said he had known and treated for long. "He was a great lover of the Puerto Rican Danza", he said.

Tirado, besides being a good pianist, gave proof of being an excellent entertainer. He kept moving from the piano to the microphone where he told a short story describing the author and why he had composed the tune that he was about to play. Showing his modesty, he said that musicians and chefs were the same. "We

all had to enter through the back door," he said. "Today the cooks are called 'Chefs' while musicians continue entering the back door."

After listening to Tirado, we all agreed that he is one than can use the wide front door.

Tirado played the music of Manuel Gregorio Tavárez (November 16, 1843 - July 1, 1883), the father of Puerto Rican Dance and considered to be Puerto Rico's first Romanticism Era composer, including his most famous: 'Margarita'. A Margarita that maybe if the author had been in the audience had joined in a standing ovation.

He also told us anecdotes about Juan Morel Campos (May 16, 1857 - May 12, 1896) considered the one who elevated the Danza to its highest level. He composed over 550 musical works.

Tirado reminded us the way men used

PLEASE SEE PUERTO RICO
CONTINUES ON PAGE 8

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Feliz Navidad!

Cada día que pasa, nuestra sociedad se está convirtiendo más severa en cuanto al vocabulario que sea políticamente correcto, temerosos de ofender a alguien.

Hay un movimiento en este país para prohibir a Dios de la vida diaria como si su mención fuese el endoso de cierta religión y la Constitución de los Estados Unidos claramente separa a la iglesia y el estado.

Pero la Constitución hoy está siendo interpretada según quien la esté leyendo y el resultado será trágico para todas las religiones.

Cuando los padres de la patria diseñaron tan inteligentemente ese documento que ha regido a este país por más de 200 años, lo hicieron pensando en Dios precisamente para prevenir que futuras generaciones lo omitieran a la vez que nos dieron la libertad de practicar cualquier religión sin interferencia por parte del gobierno.

Esta no es la 'época festiva' sino las Navidades. No podemos olvidar que la única razón por la que la celebramos es porque ese fue el nacimiento de Jesús.

Si la comunidad afro-americana quiere celebrar Kwanzaa, que a propósito comenzará el día 26 de diciembre, 2013 y terminará el miércoles, 1ro de enero, 2014, debemos estar ahí para apoyarlos y asegurarles su derecho a hacerlo.

Este año, la población Judía celebró Hanukah 2013 comenzando en la tarde del miércoles, 27 de noviembre (El Día de Acción de Gracias) terminando la noche del 5 de diciembre. Para la población judía, perseguidos a través de la historia, ellos bendicen la libertad en este país que respeta su creencia.

Dios no es una religión. En un final, todos creemos en el Ser Supremo, igual que los que firmaron la Constitución.

No permitamos que unos pocos ateos nos impongan su falta de fe a la mayoría.

Durante estos días sagrados, si alguien les desea 'Felices Fiestas', exprese su fe y respóndale con orgullo ¡Feliz Navidad!

Merry Christmas!

Each day that passes, our society is becoming more stringent on political correctness, afraid of offending someone.

There is a movement in this country to ban God from daily life as if his mention is an endorsement of a certain religion and the United States Constitution clearly states the separation of state and church.

But the Constitution is being interpreted today according to whoever is reading it and it can only spell trouble for all religions.

When our forefathers so brilliantly designed the document that would rule this country for over 200 years, they did it with God in mind precisely to prevent future generations from omitting it while giving us the freedom to practice any religion without interference from the state.

This is not the 'holiday season' but the Christmas Season. We cannot forget that the only reason we celebrate it is because that was the birth of Jesus.

If the African-American community wants to celebrate Kwanzaa, which by the way will begin on December 26, 2013 and will end on Wednesday, January 1, 2014, we must be there to support them and ensure their right to do so.

This year, the Jewish people celebrated Hanukah 2013 beginning on the afternoon of Wednesday, November 27th (Thanksgiving) and ending the evening of December 5. For the Jewish population, persecuted throughout history, they bless the freedom in this country that respects their beliefs.

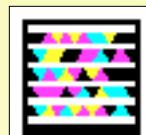
God is not a religion. In the end, we all believe in the Supreme Being, like those who signed the Constitution.

We must not let a few atheists impose their disbelief on us.

These sacred days, if somebody wishes you 'Happy Holidays', proudly and loudly express your faith by responding Merry Christmas!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

**Nuevos pacientes son bienvenidos
Citas para el mismo día**



**Plaza 114 - South Lawrence
(978) 686-3017 ~ www.glfhc.org**

**Accepting New Patients
Same day appointments available**

**Plaza 114 - South Lawrence
(978) 686-3017 ~ www.glfhc.org**



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Tasa de impuestos en Lawrence

El Concejo Municipal de Lawrence aprobó la tasa de impuestos para la ciudad el 3 de diciembre. El aumento del 2.5% se había aprobado en junio, pero la cantidad específica que los propietarios y las empresas pagarán aún estaba por decidir. Esta es la forma en que se realiza habitualmente antes de entrar en el nuevo año.

La cantidad equivalente al aumento del 2.5% se divide en dos tipos: Para los propietarios la tasa aumentó de \$15.03 por mil a \$15.61. Para Comercios/Industria/Bienes Personales la tasa impositiva pasó de \$33.62 por mil a \$33.70. Recuerde que esto no es el valor de venta de su propiedad, sino el valor estimado por la ciudad. Mire su factura de impuestos y multiplique esa tasa por cada \$1,000.

La buena noticia es que los valores de las propiedades en Lawrence están aumentando. Sólo condominios siguen perdiendo valor.

El voto de la tasa impositiva pasó 6-2. Votaron NO para esta tasa fueron Marc Laplante y Sandy Almonte. Roger Twomey estaba ausente.

La Mega

Estoy empezando a pensar que es un boicot de alguien en la estación de radio La Mega, ya que se va del aire con demasiada frecuencia - cuando estoy allí. Yo voy todos los lunes con Carmen Chalas a "Micrófono Abierto" y a veces nos llaman los miembros del público por la línea del estudio para dejarnos saber que la estación está fuera del aire por varios minutos a la vez.

El lunes pasado, en cuanto comenzó el programa, las llamadas comenzaron a llegar y la estación no regresó en el aire hasta las 11, justo cuando ella terminó su programación. ¿Coincidencia?

El resultado es que perdí mi tiempo yendo allí; Carmen seguido poniendo los anuncios publicitarios de los patrocinadores en caso de que se restableciera pronto y todavía tendrá que pagar por esa hora. Si fue hecho a propósito, fue muy irrespetuoso hacia el público.

¿Garantizada la alcaldía?

Durante una reciente conversación con Ronald Martin, analizamos las posibilidades de los miembros del Concejo Municipal de Lawrence convertirse en alcaldes de la ciudad. ¡Ronnie es una enciclopedia andante cuando se trata de la historia de Lawrence!

El listó a los alcaldes desde que la Constitución de la Ciudad se cambió y se hizo obvio que el ser un concejal de la ciudad no necesariamente abre las puertas del despacho del alcalde. Dan Rivera es el tercero en tener éxito en esa promoción; sólo los hermanos Sullivan lo habían hecho. Kevin era un concejal en el antiguo sistema de gobierno cuando fue elegido y su hermano Michael, más recientemente. Entre ellos tuvimos a Mary Claire Kennedy, Patricia Dowling y William Lantigua que se hicieron de un nombre por sí mismos en otras áreas tratando con el público.

Pensamos que esta lista está completa, pero si alguien cree que nos falta un candidato a la alcaldía que había sido concejal de la ciudad, por favor hágamelo saber. A través de los años: David Abdoo, Nilka Alvarez, Israel Reyes, Nunzio DiMarca, Marcos Devers, Julia Silverio, Dan Halloran, Joseph Quartarone, José Santiago, Richard Lawrence, Richard Consoli, Lenny Degnan, Carlos Matos, y Patrick Blanchette trataron.

Tal vez ser un concejal de la ciudad es un perjuicio porque los ciudadanos han tenido la oportunidad de conocer cómo piensan y cuáles son sus prioridades.

Modales, modales, modales...

La semana pasada asistimos a la fiesta de Navidad patrocinada por el programa de radio "Así Canta Puerto Rico" en la WCCM 1110 AM los domingos por la mañana. Se celebró en el Relief's In de Lawrence y estaba lleno a capacidad con un estimado de 400 amigos. ¡La comida fue abundante y muy buena!

Fue una noche divertida entre amigos ansiosos de disfrutar lo más destacado de la noche: El pianista puertorriqueño Luis



Manuel Tirado. ¡Qué agradable concierto nos dio!

Pero no fue tan placentero escucharlo durante tanta charla de la audiencia. Hubo un momento en el que él dijo que es difícil tocar el piano, mientras que la gente está hablando. ¡Ninguno de ellos lo escuchó!

Al lado de nuestra mesa estaba una mujer siguiendo el ritmo de la música haciendo rebotar su extendido vientre. También silbó ruidosamente cada vez que el nombre de alguien era llamado. Eso ocurrió más de 50 veces. Mis amigas Fifi García y Daisy Gómez estaban aún más cerca de ella y Fifi hizo un buen trabajo distrayéndome.

Luis David Hiraldo y María Ortiz hicieron un trabajo maravilloso organizando la noche y espero que traigan el señor Tirado para un concierto (incluso sin cena) para disfrutar realmente de lo que tiene que ofrecer. Me comprometo a permanecer en la puerta para mantener el elemento barato afuera.

La mejor manera de aprender cuál es el comportamiento apropiado es simplemente observando lo que hacen los demás, y recuerde que cuando un pianista está tocando, él y el público merecen respeto y atención. Los buenos modales dictan que nos callemos la boca.

A propósito, la Joyería Henry había donado un reloj con diamantes para rifar y queremos felicitar a la ganadora Manuela Segura.

Teléfonos en el avión

Hablando de buenos modales, he estado observando a personas que caminan por las calles sosteniendo una conversación telefónica airada donde gritan malas palabras y toda clase de insultos como si estuvieran solos. En iglesias, conciertos, escuchando a oradores, por lo regular le piden al público que pongan sus teléfonos celulares a vibrar o los apaguen. No es de extrañar que les entre una llamada – tan importante – que tienen que responder desde su asiento. Ya eso sucede en lugares públicos y en guaguas; no hay consideración para el próximo.

Las reglas han cambiado y la Administración Federal de Aviación y ahora podemos usar equipos electrónicos en cualquier momento del vuelo. ¡Qué buena idea! Ya no estaremos separados de la gente que realmente nos interesa como en Facebook.

Imagínese que está en pleno vuelo y su vecino de asiento le anuncia a sus amistades a dónde va, cuándo regresa, chequea que los hijos están tranquilos, avisa a quiénes lo esperan en su destino a qué hora llega y por qué línea para que lo recojan, llama al trabajo para decirle al jefe que se fue de repente porque se le murió alguien de la familia, etc. Cuando menos se lo imagina, hay tremenda algarabía en la cabina. El piloto puede estar gritando que se están quedando sin gasolina y los pasajeros no lo podrán oír.

Por eso, las líneas aéreas han decidido establecer sus propias reglas y permitir mensajes por texto y otros usos, pero no conversación en voz alta. Ya veremos las discusiones en pleno vuelo cuando viajemos porque siempre hay alguien que cita la nueva regla.

ANUNCIO PAGADO

CONSEJOS SOBRE SEGUROS

Las casas deben estar aseguradas al 80% de su valor de reemplazo para poder calificar para una póliza como propietario. Hay descuentos disponibles a menudo cuando aseguran una vivienda por el 100% de sustitución.

El seguro se basa en la reconstrucción de una casa después de un incendio.

La cobertura de terremoto se puede añadir a una póliza porque "el movimiento de tierra" se excluye.

Problemas con el agua y alcantarillado son excluidos a menos que agregue cobertura adicional. Esto es importante para los sótanos terminados.

El seguro contra inundaciones se debe comprar por separado. Los daños por inundaciones no están cubiertos por el seguro de propietarios de viviendas.

La cobertura como propietario de la vivienda no se basa en el precio de compra o la determinación del impuesto o el monto de la hipoteca. Cada uno de estos incluye la tierra y los cimientos y esos no se queman.

Los deducibles más altos le pueden ahorrar dinero. Muchas pólizas tienen deducibles más altos en caso de vendavales.

Es importante tener un seguro más alto por responsabilidad para proteger sus activos, o si usted es dueño de una familia de varios apartamentos.

El seguro de la propiedad es para edificios ocupados por el dueño.

Un edificio ocupado por inquilinos está asegurado con una póliza contra incendios residenciales u otra cobertura.

El seguro de responsabilidad civil es importante para edificios ocupados por inquilinos en caso de que alguien se lesioné en su propiedad.

Cuando los jóvenes se mudan ya no están cubiertos por su póliza de propietario y necesitan un seguro de alquiler. El seguro para inquilinos está disponible incluso si comparten un apartamento con alguien.

Las empresas en su casa no están cubiertas por el seguro de propietarios de la vivienda. Una póliza independiente es necesaria incluso para una guardería de niños.

Recuerde que todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones. Asegúrese de saber lo que está comprando y siempre compare las cotizaciones por escrito, no por vía telefónica. Para asegurarse de que está recibiendo el mejor trato debe llamar a nuestra oficina para una cita. Vamos a revisar su seguro y proporcionarle un presupuesto de forma gratuita.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



Saber Law Offices

Saber Law Offices added a new location to better serve you.

Ahora con una nueva localidad para servirle mejor.

84 East Haverhill Street Also, you can reach us at:
Lawrence, MA

235 Merrimack Street
Methuen, MA

Cell phone 603-732-3055

For rapid response/Para acceso más rápido dsaber@saberlawoffices.com

Areas of Practice

- Bankruptcy
- Family Law
- Landlord/Tenant
- Social Security problems
- Employment Law
- Civil Litigation
- Stop Foreclosures

Areas de Práctica

- Bancarrota
- Leyes Familiares
- Propietario/Inquilino
- Problemas del Seguro Social
- Leyes Laborales
- Litigio Civil
- Detener Adjudicaciones Bancarias

Initial consultation always free / Primera consulta siempre gratis
Walk-ins are welcome / Si no tiene cita es bienvenido

Home Health VNA se une al empuje nacional para retrasar los recortes de Medicare

Home Health VNA se une las agencias de atención a domicilio en todo el país para apoyar que pospongan por un año la enmienda que cambiará la tarifa de la "base de reembolso por salud en el hogar". Este es un ajuste utilizado por los Centros para Servicios de Medicare y Medicaid (CMS) para determinar el monto del pago que las agencias reciben por la prestación de servicios de atención de salud en el hogar. Si la enmienda propuesta entra en vigor, las agencias de atención domiciliaria pueden esperar una reducción del 3.5% en el reembolso de Medicare cada año durante los próximos cuatro años. El aplazamiento de esta enmienda proporcionaría un período de tiempo imprescindible para estudiar los efectos del cambio de pagos básicos, para influir en los políticos responsables y para garantizar el acceso a servicios de atención

médica a domicilio para los ancianos frágiles por otro año.

Medicare es el pagador más grande de servicios de atención médica a domicilio. Los 3.5 por ciento de los recortes a los beneficios de salud a domicilio de Medicare que entrará en vigor el 1ro de enero de 2014 significa que el acceso a los beneficios de salud a domicilio se limitará aún más para los muchos beneficiarios de Medicare que dependen de la atención médica en el hogar después de una hospitalización, enfermedad o lesión.

"Muchos de los pacientes más vulnerables que Home Health VNA sirve no podrán acceder a los beneficios de salud a domicilio de Medicare, pero en su lugar se enviarán a otros centros institucionales de alto costo", dijo John Albert, MBA, FACHE, Presidente y CEO de Home

Health VNA. "Los efectos de este cambio en la atención harán daño a los pacientes y proveedores por igual e instamos el apoyo del público de un aplazamiento de un año."

Según la Asociación de Enfermeras Visitantes de América, deben hacer un análisis más profundo para que los recortes no impidan el acceso a la atención. Medicare ha propuesto seguir adelante con estos recortes a pesar del apoyo bipartidista del Congreso para un retraso.

En lugar de estos recortes drásticos, los líderes de salud de las viviendas han desarrollado una propuesta alternativa que se estima ahorrará cerca de \$20 billones en fondos de Medicare, denominada "Skilled Home Health and Integrity Program Savings (SHHIPS) Act". SHHIPS ofrece soluciones a favor de los pacientes, como las reformas específicas que combaten el

despilfarro, el fraude y el abuso. Estas reformas van por buen camino para lograr más de \$11 billones en ahorros al programa de Medicare en un período de 10 años.

Las personas que deseen expresar su apoyo a esta demora deben comunicarse con su congresista local, sin perder tiempo. También puede comunicarse con la pizarra telefónica de Capitol Hill al (202) 224-3121.

Home Salud VNA es una agencia sin fines de lucro afiliada a HomeCare, Inc. y Merrimack Valley Hospice. Juntos, los tres organismos asisten a más de 90 comunidades en todo el noreste de Massachusetts, el Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire. Para obtener más información, visite su sitio web www.HomeHealthVNA.org

Home Health VNA joins national push to delay Medicare cuts in funding

Home Health VNA joins home care agencies across the country to support the "home health rebasing relief" amendment to postpone home health rebasing for one year. Rebasing is an adjustment used by the Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS) to determine the payment amount agencies receive for the delivery of home health care services. If the proposed amendment goes into effect, home care agencies can expect a 3.5% cut in Medicare reimbursement each year for the next four years. Postponing this amendment would provide an essential time period to study the effects of rebasing, to influence policymakers and to ensure access to home health care service for frail elders for another year.

Medicare is the largest payer of home health care services. The 3.5 percent cuts to the Medicare home health benefit scheduled to take place on Jan. 1, 2014 will mean that access to the home health benefit will be further limited for many Medicare beneficiaries who rely on home health care after a hospitalization, illness or injury.

"Many of the most vulnerable patients that Home Health VNA serves will not be able to access the Medicare home health benefit but will instead be sent to high cost institutional settings" said John Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA. "The effects of this change in care will harm both patients and providers

alike and we urge the public's support of a one year postponement."

According to the Visiting Nurse Association of America, further analysis needs to be done so that rebasing cuts do not impede access to care. Medicare has proposed going forward with these cuts despite bipartisan congressional support for a delay.

Instead of these drastic cuts, home health leaders have developed an alternative proposal, estimated to save nearly \$20 billion in Medicare funds, entitled the "Skilled Home Health and Integrity Program Savings"(SHHIPS) Act. SHHIPS offers pro-patient solutions such as targeted reforms that combat waste, fraud and abuse. These reforms are on track to achieve more than \$11 billion in savings to the Medicare program over a 10-year period.

Individuals wishing to voice support of the delay should contact your local congressman without delay. You can also contact the Capitol Hill switchboard at (202) 224-3121.

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together, the three agencies serve more than 90 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. For more information, visit their website www.HomeHealthVNA.org

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



LGH está listo en cualquier momento que usted necesite atención y cuidado. Pero hoy, Lawrence General lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra comunidad y sus alrededores. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos cada día en mejorar la calidad del cuidado a nuestros pacientes, en expandir las opciones de atención médica locales sin aumentar los costos para usted y su familia.

Cualquier clase de donación que haga hoy, nos ayudará a:

- Apoyar en el Laboratorio nuevo de Simulación y Entrenamiento para enfermeras y doctores
- Mejorar "La Experiencia Pediátrica" con juegos, juguetes y DVDs
- Obtener más ositos de peluche, contar con más personas que pinten las caritas de los niños y conseguir mucha más diversión para nuestros pacientes más jovencitos.
- Renovar completamente el área de pacientes internos del Russell 5 para el siguiente año
- Traer a LGH especialistas adicionales de Beth Israel Y Tufts.
- Apoyar en el nuevo Centro Bariátrico y de Control de Peso
- Abrimos nuestro nuevo Centro Medico en Andover, asociado con Pentucket Medical
- Y muchas cosas más

Por favor, apóyenos hoy con una donación entrando a la página web www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-946-8099.

¡Muchas Gracias por su consideración y su apoyo!

So good. So caring. So close.



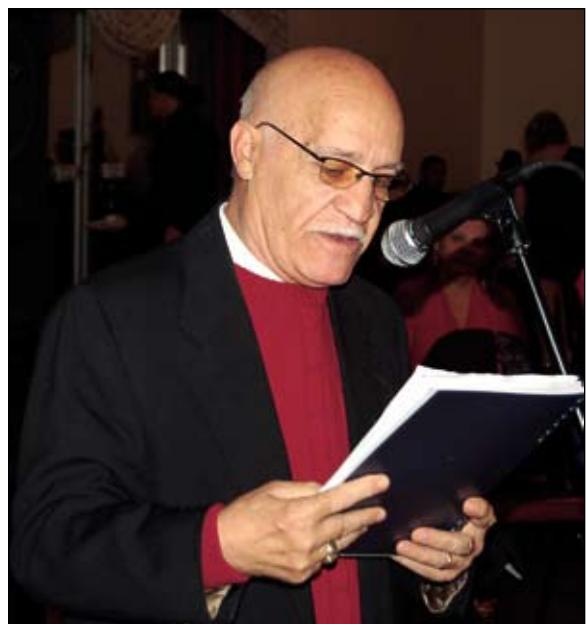
Luis David Hiraldo haciendo gala de ser buen cantor, acompañado por la Orquesta Los Jibaritos Cosme y el coro de la orquesta al que también se unió María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña.

Luis David Hiraldo showing his good singer capabilities accompanied by Jibaritos Cosme Orchestra and its choir was also joined by Maria Ortiz, The Puerto Rican Princess.



El Grupo Efectivo formó parte del homenaje a Don Luis Bonilla

Grupo Efectivo was part of the tribute to Don Luis Bonilla.

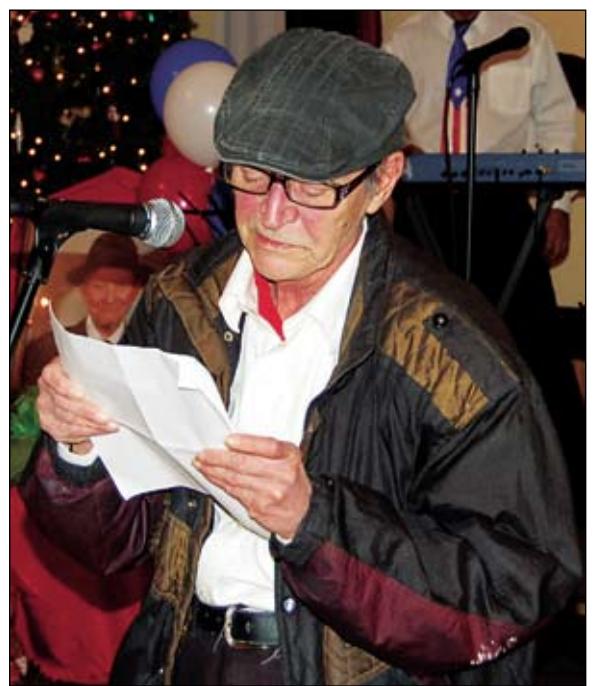


Nunzio DiMarca leyendo el poema que le dedicó a Don Luis Bonilla.

Nunzio DiMarca reading the poem he wrote for Don Luis Bonilla.

Ari Valdés también leyó un poema que le dedicó a Don Luis Bonilla.

Ari Valdes also read a poem he wrote to honor Don Luis Bonilla.



■ CONTINUES FROM PAGE 2

Fiesta

frente.

Tirado interpretó la música de, Manuel Gregorio Tavárez (Noviembre 16, 1843 – Julio 1, 1883) considerado padre de la Danza Puertorriqueña y el primer compositor de la época romántica de Puerto Rico, entre ellas su más famosa: 'Margarita'. Una Margarita que tal vez si su autor hubiera estado entre el público se hubiera puesto de pie para aplaudirlo.

Tirado también nos contó anécdotas sobre Juan Morel Campos (May 16, 1857 – May 12, 1896), considerado como el que elevó la Danza a su más alto nivel, dejándonos 550 piezas musicales.

Según nos recordó Tirado, antiguamente los hombres vestían con traje y corbata y en los bailes sudaban la gota gorda, ya que el aire acondicionado no había sido inventado, mientras que las mujeres vestían con trajes largos y guantes hasta los codos y para reafirmar su figura usaban fajas o corsé, que las hacían lucir esbeltas pero rígidas.

Y continuó Tirado: "Una vez bailando con una dama, ésta le dijo a Juan Morel Campos, que estaba todo sudado: '¡No me toques!' Esto fue lo suficiente para que la mente prolífica de Morel Campos se inspirara y compusiera una danza que tituló '¡No Me Toques!' A esta siguieron 'Si te toco!' y '¡Te toqué!' Luego de hacer reír a la audiencia, Tirado se sentó al piano y nos deleitó con '¡No me toques!'

Luis Manuel Tirado nació en Fajardo, Puerto Rico, en 1961 y sus estudios formales de piano han sido principalmente bajo la tutela del Prof. Carlos B. Tió. Tomó asignaturas suplementarias en el Conservatorio de Música de Puerto Rico en 1985-86. Ha ofrecido recitales en distintos

escenarios, como: el Conservatorio de Música de Puerto Rico, Teatro Yagüez de Mayagüez, Instituto de Cultura Puertorriqueña, Casa de Cristo Redentor en Aguas Buenas, el Teatro Tapia en San Juan, la Universidad Inter-Americana y muchos otros.

En los Estados Unidos también ha ofrecido presentaciones en el Superdome de New Orleans, en la Universidad de Georgetown de Washington, DC; en la televisora WDVM-TV de esa misma ciudad y re-transmitido a PR por WIPR-TV. En su capacidad de acompañante de coros y solistas ha participado en giras por EEUU, Centro y Sur América así como por el Caribe.

Tirado ha sido el pianista oficial de los certámenes de composición de danzas del Círculo de Recreo de San Germán desde 1988 y ha realizado las grabaciones de las danzas premiadas en todos esos certámenes. También se ha destacado como arreglista y ha realizado grabaciones en sintetizadores para varios cantantes cristianos.

Luis Manuel Tirado está disponible para presentaciones profesionales y puede ser contactado a través de su teléfono (787) 637-6363.

Además de Tirado, el grupo Los Jibaritos Cosme y así como el Grupo Efectivo, amenizaron la fiesta. Nunzio DiMarca y Ari Valdés leyeron poesías dedicadas a Don Luis Bonilla.

Las Batuteras Internacionales que dirige la incansable Sara Iris Saldaña también participaron en el homenaje a Don Luis Bonilla, llenando el salón de colorido con su actuación.

EL MUNEQUITO DE ORO

Don Luis Bonilla es su nombre y apellido,
Una persona de la gente querido y amado.
Con su "¡Uepa! y su programa, bella música nos brindó,
Así Canta Puerto Rico a todos nosotros nos enriqueció.
Al fin de cada semana de Puerto Rico nos educaba,
De su cultura, historia y tradiciones nos contaba.
Y siempre daba gracias a Dios por un día más,
Ahora con Dios por la eternidad descansa en paz.
El dejó huellas grandes en el Valle y en la ciudad,
A quien diariamente conocía le brindaba su amistad.
Vivía en la Brunswick House en la Essex la calle principal,
Don Luis Bonilla era amigable y por supuesto muy social.
Era Boricua y con razón lo mostraba con todo su Corazón,
Con sus palabras y con su comportamiento y su acción.
Se ganó el amor de todos y para la
comunidad fue un Tesoro,
Don Luis Bonilla "El Munequito de Oro".

Por Nunzio Di Marca 11/17/2013

Higher Ed Options Grow in Lawrence

Educators, business leaders, and representatives from the community gathered at Riverwalk on Wednesday, Dec. 11 to celebrate a new higher education partnership in the city of Lawrence.

Northern Essex Community College, Cambridge College, and Suffolk University's MBA Program are now co-located, sharing space in a renovated mill building.

"Local residents now have access to a wide range of higher education opportunities including certificates, associate degrees, bachelor's degrees, and master's degrees in fields such as education, human services, and business," said Northern Essex President Lane Glenn. "In addition to serving Lawrence residents, this new partnership brings hundreds of people into the city from surrounding communities."

Northern Essex began offering courses at NECC Riverwalk in the fall of 2010. The Riverwalk site is home to its Corporate and Community Education Center and features 20 classrooms, five computer training rooms, a conference room, and staff offices.

Suffolk University moved the North Campus of its MBA program, which serves the Merrimack Valley, to the site three years ago, and the transition has been "wonderful", according to Heather Hewitt, assistant dean, graduate programs, Suffolk University. "We have state-of-the-art technology, free parking, and access to the highway and public transportation."

Cambridge College, which came to Lawrence 10 years ago and was the first college to offer a bachelor's degree in the city, moved to Riverwalk earlier this fall. Dr. Kristin Popko, associate provost of Cambridge College, said the college is closely aligning their programs with the needs of the community. "Our graduates are filling community needs." Cambridge is offering bachelor and master's degree programs at the Riverwalk location.

Salvatore Lupoli owner of Riverwalk Properties shared his 15-year vision for Riverwalk which was formed in 2003 when he first saw the rundown mill space and decided to purchase it. At that time, he envisioned creating five clusters at Riverwalk—education, energy, finance, medical, and entrepreneurship—and that vision has now been realized. In 10 years, the Riverwalk has expanded from 300,000 square feet of developed space to 2.4 million square feet.

Lupoli shared his favorite quote which is "it's impossible until we make it a reality" and also how education has led to his business success, citing his business degree from Northeastern University and his graduate degree from MIT's Sloan School of Management.

"Lawrence is becoming a college-town," said Glenn, who shared the college's plans for expansion in the city.

In addition to NECC Riverwalk, Northern Essex currently has the Dimitry



Left to right: Heather Hewitt, Suffolk University, Lane Glenn, NECC, Sal Lupoli, Lupoli Companies, and Kristin Popko, Cambridge College

Building on Franklin St; the Louise Haffner Fournier Education Center on Amesbury St; and iHealth@NECC on Franklin St. This spring, 420 Common St., which will feature a community bookstore and café as well as college classrooms, and the El Hefni Allied Health & Technology Center,

also on Common St., will be opened.

For more information on NECC Riverwalk, contact George Moriarty, NECC's executive director of workforce development, gmoriarty@necc.mass.edu or 978-659-1224.

**Viajar a Boston
para ver a un
especialista
pediátrico no es
muy divertido.**

**Por más fácil que
sea el transporte.**



CENTRO DE ESPECIALIDADES PEDIÁTRICAS DE LAWRENCE.

Es un pájaro. Es un avión. ¡No! Es el nuevo Centro de Especialidades Pediátricas de Lawrence. Una buena noticia si ustedes padres o madres de un niño que necesita la mejor atención especializada pero no quiere viajar hasta el centro de Boston. Lawrence General Hospital y el Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center están trayendo los mejores especialistas directamente a esta comunidad, en una ubicación conveniente. Gastroenterólogos, neurólogos y cardiólogos pediátricos, y muchos especialistas más. Todos aterrizando aquí, muy cerca de su casa. Para obtener más información, visite TogetherForHealthyKids.com



Together we deliver advanced care

Harvard students at LHS



Here are the names from left to right in the picture: Carlos Cordero (International High School Crisis Counselor); Juan Arguello (Harvard Law Student); Cecilia Segal (Harvard Law Student); Eliseo Puig (Harvard Law Student); Melanie Berdecia (Harvard Law Student); and Robin Peguero (Harvard Law Student).

Students from Harvard Law School visited Lawrence High School recently. They are members of the "La Alianza" Harvard Law School student organization and their purpose is to promote the work and achievement of Latinos in the Law.

There were three main purposes for the Harvard visit.

1. Connect with the Lawrence International High School Students by speaking of their Latino heritage.
2. Educate our students of the process of pursuing a career in law.
3. Inspire with the Lawrence International High School Students through personal stories of resiliency.

The visit was conducted in a panel presentation format located in the lecture hall. Each member was introduced and answered questions in each of the three main purpose areas (connect, educate, and inspire). There was a total student and parent attendance of approximately 60 and they had the opportunity to ask questions at the end.

Students genuinely enjoyed the opportunity to learn about becoming an attorney and seeing themselves as capable of accomplishing their own dreams because INT students saw other Latinos who are attending the most prestigious University in the country. One student said, "If they can do it, I can do it!"

Lawrence students were left anxious for future presentations with Harvard Law School Students.

CONTINUES FROM PAGE 2

PUERTO RICO

to dress. They wore suits and ties and when dancing they perspired a lot because the air conditioning had not been invented, while women wore gowns and gloves to the elbows and to reaffirm their figure they used belts or corset, which made them look slender but rigid.

He continued, "Once, dancing with a lady, she told Juan Morel Campos that he was all sweaty: 'Do not touch me!' This was enough for the prolific mind of Morel Campos to inspire him and compose a dance he titled 'No Me Toques' (Don't touch me!). This was followed by ¡Si te toco! (Yes, I will touch you!) and ¡Te toque! (I touched you!). After making the audience laugh, he sat at the piano and delighted us with ¡No me toques! (Do not touch me!).

Luis Manuel Tirado was born in Fajardo, Puerto Rico, in 1961 and his formal studies have been mainly piano under the tutelage of Prof. Carlos B. Tió. He took additional courses at the Conservatory of Music of Puerto Rico in 1985-86. He has given recitals in different scenarios, such as the Conservatory of Music of Puerto Rico, Yagüez Theatre of Mayaguez, Institute of Puerto Rican Culture, Casa de Cristo Redentor in Aguas Buenas, the Tapia Theater in San Juan, the Inter - American University and many others.

In the United States he has also given presentations at the Superdome in New Orleans, at Georgetown University in Washington, DC, in WDVM-TV in the same city and re-transmitted by PR WIPR-TV. In his capacity as accompanist for choirs and soloists has participated in tours of the United States, Central and South America and the Caribbean.

Tirado has been the official pianist of the compositions of Danza contests at the Círculo de Recreo in San Germán since 1988 and has made recordings of winning entries in all those contests. He has also been featured as arranger and has made recordings using synthesizers for various Christian singers.

Luis Manuel Tirado is available for professional presentations and can be contacted through his phone (787) 637-6363.

Besides Tirado, the band of Los Jibaritos Cosme and Grupo Efectivo entertained the audience. Nunzio DiMarca and Ari Valdés read poems dedicated to Don Luis Bonilla.

The International Baton Twirlers directed by tireless Sara Iris Saldana also attended the tribute to Don Luis Bonilla, filling the room with their colorful performance.



Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes I hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2014-2015

Los estudiantes deben tener 4 años de edad hasta el 1ro. de Septiembre del 2014, para ser elegibles para el Jardín de Infantes I. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: www.cdcps.org, www.cdcpsgateway.org y www.cdcpswebster.org. Cada escuela tendrá únicamente solicitudes de su misma escuela.

La admisión para cada escuela es hecha en un sorteo público que se realiza en Marzo para el próximo año escolar 2014. Usted debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que deseé aplicar hasta el 11 de Febrero del 2014 a las 5:00 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela.

Vacancias en jardín de infantes I (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias selectas en otros grados



190 Hampshire St., Lawrence y 73 Prospect St., Lawrence

Grados K1-8 - 2014 - 2015

Casas Abiertas:
Grados K1-1: Enero 29 del 2014
6:30-7:30 p.m.
En 190 Hampshire St., Lawrence

Grados 2-8: Enero 30 del 2014
6:30-7:30 p.m.
En 73 Prospect St., Lawrence

Lotería:
Marzo 4 del 2014, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcps.org | 978.989.3676
mhernandez@cdcps.org



9 Ballard Way, Lawrence

Grados K1-3 - 2014 - 2015

Casa Abierta:
Enero 28 del 2014
6:30-7:30 p.m.
9 Ballard Way, Lawrence

Lotería:
Marzo 6 del 2014, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcpsgateway.org
978.771.0793
kallen@cdcpsgateway.org



50 Pleasant Street, Lawrence

Grados K1-3 - 2014 - 2015

Casa Abierta:
Enero 27 del 2014
6:30-7:30 p.m.
50 Pleasant St., Lawrence

Lotería:
Marzo 5 del 2014, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcpswebster.org
978.771.1110
lperalta@cdcpswebster.org

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Guía de las actividades de la Inauguración

Siguen en marcha trabajos para la toma de posesión del nuevo Alcalde de Lawrence. Celebraciones se extenderán por dos días.

El Comité para la Toma de Posesión del Alcalde Electo de Lawrence Dan Rivera dio a conocer su programa de eventos y celebraciones que incluye una maravillosa ceremonia inaugural frente al City Hall al mediodía del viernes 3 de enero del 2014. La Senadora de los EEUU por Massachusetts Elizabeth Warren, presidirá el juramento al nuevo alcalde de Lawrence. A esta ceremonia está invitado el público en general, por lo que se ha pedido encarecidamente la participación de todos en esta celebración.

Elizabeth Delgado, una de las dos personas que dirigen dicho comité recordó una descripción que había hecho Rivera de lo que sería su nueva administración. "El Alcalde electo prometió que iba a traer rayos de luz y esperanza al ayuntamiento, y queremos que la inauguración sea la primera representación de eso. Así que muchas personas generalmente no visitan el ayuntamiento y no logran ver la hermosura de su estructura. Queremos celebrar esta nueva administración, para celebrar el buen trabajo que será realizado desde este hermoso edificio."

Con el objetivo de permitir a los residentes planificar su participación en los eventos, el comité reveló hoy el calendario de las celebraciones, donde se espera la asistencia del pueblo en general, entre ellos residentes, propietarios de negocios, voluntarios y amigos de la ciudad de Lawrence.

- Viernes, 3 de enero del 2014 al mediodía 12:00M - Ceremonia de Inauguración, frente al "City Hall" que incluye la entrega de frazadas a familias necesitadas, denominada "Traiga una Frazada, Deje una Frazada".

Inmediatamente después de esta actividad, tendrá efecto una recepción dentro del "City Hall".

- Viernes, 3 de enero del 2014 a las 7:00PM - Gala Inaugural, Elks Club de Lawrence. Aperitivos y música en vivo. Boletos de entrada requeridos.
- Sábado, 4 de enero del 2014 a la 1:00PM - Diversión en familia con el alcalde en el Parque Campagnone Common que incluye patinaje sobre hielo, música, pintura de cara y más.

Mientras aún se están ultimando los detalles, el comité dirigido por Elizabeth Delgado y Wendy Luzón, asegura que la programación del evento atraerá a los residentes a participar en lo que se ha descrito como la fiesta de la unidad. Anteriormente Delgado y Luzón han trabajado juntas en la planificación de varios eventos comunitarios.

Las invitaciones y volantes se están preparando para su distribución al público. "El comité está trabajando arduamente preparando dos maravillosos días de eventos y celebraciones para dar la bienvenida a la nueva administración," dijo Luzón.

"El comité está concentrando sus esfuerzos en la enorme cantidad de detalles para hacer de esto una celebración verdaderamente espectacular. Estoy muy contento de poder ver todo esto hecho realidad, e invito a todos a participar con nosotros los días 3 y 4 de enero," finalizó Rivera.



Lawrence 2014 Inauguration Plans Underway Festivities to last two days Mayor-Elect Dan Rivera's Inauguration Committee announced its schedule of events and celebrations for the 2014 Lawrence Inauguration, including a beautiful Inaugural Ceremony outside of City Hall at noon on

Friday, January 3rd. U.S. Senator Elizabeth Warren will be on hand to administer the oath of office. This ceremony is open to the public and press, and all are encouraged to join in the celebration.

Committee Co-Chair Elizabeth Delgado recalled a previous Rivera theme in describing the ceremony, "The Mayor-Elect promised that he would bring sunshine on city hall, and we want the inauguration to be the first representation of that. So many people do not visit city hall and see it for the beautiful structure that it is. We want to celebrate this new administration, to celebrate the good work that will get done in this city."

In order to allow residents to plan for the events, the committee today released a schedule of events that it hopes will draw residents, business owners, volunteers and

friends of the city.

- Friday, January 3, 2014 at noon – Inauguration Ceremony, outside City Hall that includes a blanket drive for families in need: "Bring a Blanket, Leave a Blanket" with a reception inside City Hall to follow
- Friday, January 3, 2014 at 7PM – Inaugural Gala, Lawrence Elks Club, a ticketed event with hors d'oeuvres and live music
- Saturday, January 4, 2014 at 1PM – Family Fun Day with the Mayor at Campagnone Common that includes ice skating, music, face painting and more

While details are still being finalized, the committee, led by Co-Chairs Elizabeth Delgado and Wendy Luzon, assures a schedule to attract residents to join in the unity. Delgado and Luzon have teamed up in the past to plan many community events.

Luzon noted, "The team is hard at work preparing for a wonderful two days of events and celebrations to welcome in the new administration." Invitations and flyers are currently being prepared for widespread distribution. "The committee is focused on so many details to make this a truly spectacular celebration," said Rivera. "I am excited to see it all come together, and I encourage everyone to join us on January 3rd and 4th."

MANTENEMOS SU BUENA SALUD

desde la infancia hasta la adultez



CMA es una práctica médica centrada en el paciente y la familia que les ofrece un cuidado de salud excepcional a usted y a los suyos, desde pediatría hasta geriatría.



Con nuestro sistema de Open Access Scheduling™ le damos las citas el día y a la hora más convenientes para usted.

¡Llame hoy mismo para hacer una cita!
(978) 946-8550

25 Marston Street
2.º piso, Suite 202
Lawrence, MA 01841
T (978) 946-8550
www.lawrencegeneral.org/cma

Community Medical Associates está afiliado a Lawrence General Hospital, el proveedor líder de la atención médica más avanzada, centrada en el paciente, del Valle del Merrimack. Lawrence General Hospital está afiliado clínicamente a Beth Israel Deaconess Medical Center y al Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center for Pediatrics.



18 UNIDADES NUEVAS DE 2 Y 3 DORMITORIOS

	Total de Unidades por Tamaño de Habitación	Unidades a un		Unidades a un
	30% AGMI	60% AGMI	60% AGMI	
2-00R	8	2	6	
3-00R	10	2	8	

Límite de Ingreso 30% AGMI	Tamaño de Familia				
	2	3	4	5	6
Ingreso Mínimo	20450	22580	23530	27600	29640

Límite de Ingreso 60% AGMI	Tamaño de Familia				
	2	3	4	5	6
Ingreso Mínimo	34050	38300	42550	46800	49400
Ingreso Máximo	40850	45960	51060	56280	63360

Renta de Unidades a 60% AGMI según tamaño de dormitorios	
2-00R	\$1.025.00
3-00R	\$1.225.00

**Aumentos de rentas pueden suceder al renovar contrato de alquiler pero con límites. Las rentas no serán reducidas si el ingreso de familia baja.

Renta en aplicación en nuestra oficina de manejo localizada en el 50 Island Street Suite 203 en Lawrence, MA 01840, Lunes-Viernes 9:00am a 5:00pm.

Toda solicitud será evaluada de acuerdo a su elegibilidad y conveniencia.

Solicitudes para el proceso de lotería serán consideradas entre diciembre 19, 2013 y Febrero 19, 2014.

El proceso de lotería se llevará a cabo en Our House Campus el día 4 de Marzo del 2014 entre las 5:00pm - 8:00pm.

CASA ABIERTA

Fecha: December 18, 2013

Hora: 3:00pm & 6:00pm

Local: Our House Campus
168 Newbury Street

RECOJA SU APLICACION

Oficina de Manejo
50 Island Street Suite 203
Lawrence, MA 01840
P: 978-986-3089
F: 978-683-3122

Horas de Oficina
Lun - Vier 9:00am - 5:00pm

Estudiantes de GLCAC cantaron en el Festival de Invierno

El Segundo Festival Anual de Invierno, un concierto presentado por los niños inscritos en los programas preescolares de Greater Lawrence Community Action Council, Inc., tuvo lugar el día 12 de diciembre en el Performing Arts Center de Lawrence High School.

El concierto comenzó a las 4 p.m. con la presentación de los niños del programa Head Start durante una hora, y continuó hasta las 5:30 p.m. con la presentación de los niños que asisten al Centro de Cuidado de Niños de GLCAC, durante la segunda hora. Más de 200 niños participaron para aproximadamente 400 familiares y amigos.



GLCAC Students Performing in Winter Festival

The 2nd Annual Winter Festival, a concert featuring children enrolled in preschool programs at the Greater Lawrence Community Action Council Inc., was held on December 12th at the Lawrence High School Performing Arts Center en el Performing Arts Center de Lawrence High School.

The concert started at 4 p.m. with a one-hour performance by the children enrolled in the Head Start program, followed by a one-hour performance by the students of GLCAC's Child Care Center at 5:30 p.m. More than 200 children performed for about 400 family members and friends.



**GOMAS NUEVAS &
USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

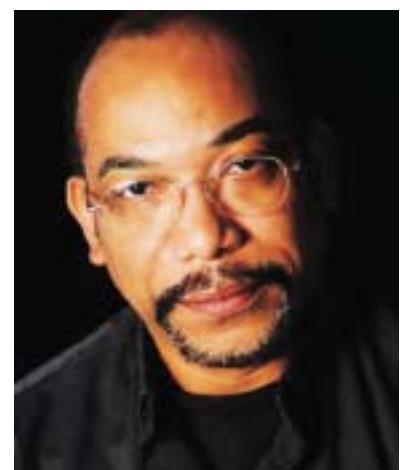
978.327.6802



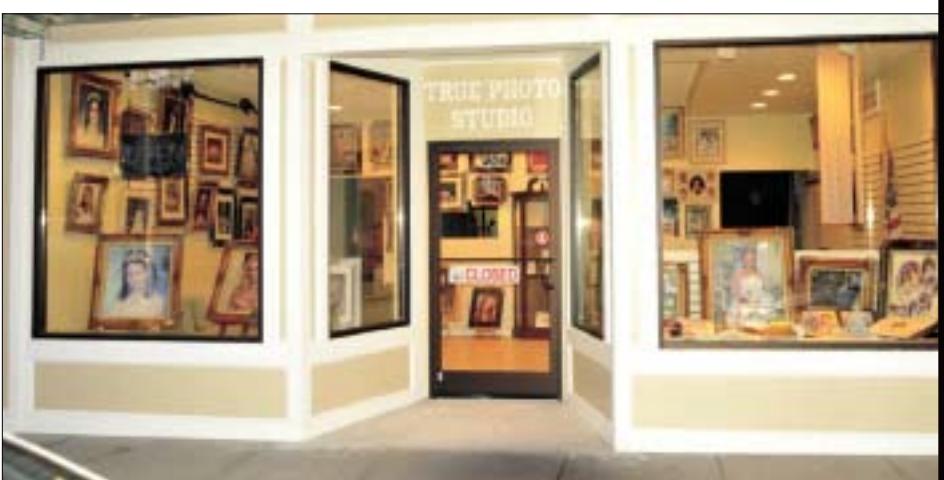
BRIAN DE PEÑA

True Photo Studio ¡Gran apertura de su nuevo local!

**Bodas
Bautismos
Cumpleaños
Modelos
Fotos familiares
Fotos para
pasaportes**



Dario Arias, Fotógrafo



**406 Essex Street, Lawrence, MA 01840
978-975-3656**

Otorgan a Lawrence \$240,000 para combatir la violencia juvenil

La administración del Gobernador Deval Patrick a través de la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública anunció que Lawrence va a recibir una subvención de \$264,000 destinada a combatir los altos niveles de violencia juvenil y problemas de pandillas. La Iniciativa de Seguridad Comunitaria del Senador Charles E. Shannon es un programa de subvención estatal que apoya los enfoques regionales y multidisciplinarios para combatir la violencia de las pandillas a través de programas coordinados para la prevención y la intervención. Este año, Lawrence recibirá un aumento de \$24,000 sobre el año pasado.

"Estoy muy contento de ver que la Ciudad de Lawrence reciba esta subvención a través de la Iniciativa de Seguridad Comunitaria del Senador Charles E. Shannon. Esta es la financiación necesaria para la ciudad poder atender eficazmente a la violencia juvenil y el crimen", dijo la Representante Diana DiZoglio.

La iniciativa conocida como la Subvención Shannon apoya un enfoque coordinado de las fuerzas de tarea contra

las pandillas, se dirige a los recursos de observación mediante la utilización de detallar el tipo de delincuencia, concentra los esfuerzos en la ejecución legal, y ayuda a los programas destinados a la reinserción de los jóvenes en detención juvenil. La subvención también ayuda a financiar programas que ofrecen actividades supervisadas fuera de la escuela a los jóvenes.

"La Subvención Shannon financia gran trabajo cada año para reducir los niveles de problemas de violencia juvenil y de pandillas," dijo el Representante Frank A. Moran (D-Lawrence). "Estoy muy contento de que Lawrence fue galardonado con un mayor financiamiento este año para continuar moviendo la ciudad hacia adelante."

La financiación procedente de la Subvención Shannon se utiliza principalmente para los gastos del grupo de personal de trabajo con las pandillas y las horas extraordinarias, el análisis de la delincuencia y la intervención social y los programas de provisión de oportunidades.

Lawrence awarded \$240,000 to combat youth violence

Governor Deval Patrick's administration through the Executive Office of Public Safety and Security announced that Lawrence will be receiving a \$264,000 Grant aimed to combat high levels of youth violence and gang problems. The Senator Charles E. Shannon Community Safety Initiative is a state grant program that supports regional and multi-disciplinary approaches to combat gang violence through coordinated programs for prevention and intervention. This year, Lawrence will be awarded an increase of \$24,000 over last year.

"I am pleased to see the City of Lawrence awarded this grant through the Senator Charles E. Shannon Community Safety Initiative. This is funding necessary for the city to sufficiently address youth violence and crime," said Representative Diana DiZoglio.

The initiative known as the Shannon

Grant supports a coordinated approach to anti-gang task forces, targets enforcement resources through the use of crime mapping, focuses prosecution efforts, and assists programs aimed at successful reintegration of youth from juvenile detention. The grant also helps to fund programs that provide youth with supervised out-of-school activities.

"The Shannon Grant funds great work every year to reduce levels of youth violence and gang problems," said Representative Frank A. Moran (D-Lawrence). "I am very pleased that Lawrence was awarded increased funding this year to continue moving the city forward."

The Funding from the Shannon Grant is primarily used for gang task force personnel costs and overtime, crime analysis, and social intervention and opportunity provision programs.

rumbonews.com



PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales Automóviles Casas Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Northern Essex
Community College

Prepare for a Career in Computer and Information Sciences

Are you looking to enter the **high-growth field** of Computer and Information Sciences? NECC can help. Our expanded urban Lawrence Campus features state-of-the-art computer labs, a brand new Career Planning and Advising Center, and support services to help you prepare for a career in:

Information Technology | Computer Networking | Computer Security |
Web Design | Computer Forensics | Help Desk

I
**imagine
more**

Your Community College is Growing ... So are Your Opportunities

For more information, visit www.necc.mass.edu or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu

SPRING SEMESTER BEGINS ON JANUARY 22

¿Serían sus Navidades diferentes si supiera que tiene una enfermedad terminal?

Mujer viviendo con cáncer incurable ofrece 3 maneras de conseguir el máximo rendimiento de todos los días

Jane Schwartzberg se estremece cuando oye a alguien decir que un terrible accidente o diagnóstico médico aterrador les hizo darse cuenta de lo que es importante en la vida.

"Yo quisiera que de alguna manera, todos pudieran experimentar el sabor de una enfermedad terminal, si eso es lo que se necesita para hacerlos apreciar los dones inmateriales no recibimos sólo durante las Navidades, sino durante todo el año", dijo Schwartzberg, co-autora con Marcy Tolkoff Levy de "Naked Jane Bares All", www.nakedjanebaresall.com, un nuevo libro que comparte la historia de Jane con franqueza y humor.

"Pero me hubiera gustado haberlo sabido siempre, y no me gusta la idea de la bondad que viene a costa de tanto sufrimiento."

Schwartzberg dice que estaba clara en cuanto a lo que es más importante antes de que ella fuera diagnosticada con cáncer de mama incurable en su cuarta etapa. Como madre, esposa, hija, hermana, tía y amiga, sabía que lo único que realmente importa es la cantidad de amor que damos y recibimos.

Las Navidades son una oportunidad maravillosa para que la gente lo recuerde y que se enfoquen en los que ellos aman. Pero, con demasiada frecuencia, se convierten en una fuente de ansiedad, estrés y tensión. Las preocupaciones financieras, mucho trabajo que hacer, y echando de menos a seres queridos desaparecidos se encontraban entre las principales causas de estrés de la época, según una reciente encuesta de Mental Health America.

"Aunque no voy a atribuir ninguna revelación sobre lo que es más importante en la vida a mi enfermedad, yo puedo decir que hay algunas cosas que estoy tratando de hacer mejor desde que me enfermé", dijo Schwartzberg.

"Las Navidades son un buen momento para cultivar un espíritu de gratitud y de volver a centrarse en las cosas que son más significativas."

Para Schwartzberg, estos incluyen:

- Viva en el presente. Si usted está preocupado acerca de ayer o siempre planeando para el mañana, se está perdiendo el momento presente y las experiencias maravillosas que puede contener.

"Aunque mi reloj marca más fuerte que los demás, yo sé que todos estamos aquí por un corto tiempo", dice Schwartzberg. "Estoy decidida a encontrar la alegría en cada día. Puede venir de las cosas más

simples: una visión desde mi ventana, una gran conversación o una taza de café caliente. Pero yo sé que tengo que estar siempre presente y disponible, con una mente abierta y un corazón abierto, para experimentar lo que venga".

- Montar su tren del amor. Todos tenemos personas en nuestras vidas que se preocupan por nosotros, y es importante hacerles saber lo mucho que los apreciamos. "El tren del amor" de Schwartzberg es una metáfora de toda la gente con quienes ella decide compartir su vida. "Me animan y me dan a mi familia y a mí amor y apoyo", dice ella. "Trato de ser lo más meticulosa y reflexiva que me sea posible y eso significa asegurarme de que saben lo mucho que los amo y los valoro."

- Conociendo mi lugar en el mundo. Hay una enseñanza judía que dice que todos deben llevar con ellos dos trozos de papel, cada uno en un bolsillo separado. Un papel debe decir: "Yo no soy más que polvo y ceniza." El otro, "El mundo fue creado para mí."

"Constantemente me recuerdo a mí misma que ambas afirmaciones son ciertas", dijo Schwartzberg. "Yo soy capaz de hacer cosas increíbles para mejorar el mundo, y soy solamente un pequeño punto en el universo. Omnipotencia y humildad pueden existir en mí juntos, y lo están."

Como las Navidades se acercan, tenga en cuenta que el mejor regalo que usted puede dar - o recibir - es el amor.

"No es una mesa llena de comida o aparatos que no puede permitirse comprar", dice ella. "Vea esta temporada de Navideña como si fuese su última, y probablemente encontrará mucho más deleite que tensión a su alrededor."

About Jane Schwartzberg

Jane Schwartzberg, 45, is the co-author of the newly released book, "Naked Jane Bares All," the many-layered story – told with humor and candor -- of how she learned to embrace life when she was down for the count. Jane is a financial services executive and founder and former CEO of a start-up technology company.

"Naked Jane Bares All" was co-written by veteran writer Marcy Tolkoff Levy. Following a year of interviews and many late nights with Jane, her family and friends, Marcy formed the foundation of a colorful, poignant and even humorous collection of vignettes about how Jane continues to get back up when life throws her down.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Jane Schwartzberg, de 45 años, es co-autora del libro recién publicado, "Naked Jane Bares All", la historia de muchas capas - dicho con humor y franqueza - de cómo aprendió a abrazar la vida cuando estaba fuera de combate. Jane es una ejecutiva de servicios financieros y fundadora y ex CEO de una compañía de tecnología.

"Naked Jane Bares All" fue coescrito por la escritora veterana Marcy Tolkoff Levy. Después de un año de entrevistas y muchas noches con Jane, su familia y amigos, Marcy formó la base de una colorida colección, conmovedora e incluso humorística de viñetas sobre cómo Jane continúa volviendo a subir cuando la vida le da un mal paso.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Would your holidays be different if you knew you had a terminal illness?

Woman Living with Incurable Cancer Offers 3 Ways to Get the Most Out of Every Day

Jane Schwartzberg cringes when she hears someone say that a terrible accident or frightening medical diagnosis made them realize what's important in life.

"In some ways, I do wish everyone could experience a taste of terminal, if that's what it takes to make them appreciate the intangible gifts we receive not just during the holidays, but all year," says Schwartzberg, co-author with Marcy Tolkoff Levy of "Naked Jane Bares All," www.nakedjanebaresall.com, a new book that shares Jane's story with candor and humor.

"But I wish they'd known all along, and I hate the thought of goodness coming at the expense of so much suffering."

Schwartzberg says she was clear about what's most important before she was diagnosed with stage four incurable breast cancer. As a mother, wife, daughter, sister, aunt and friend, she knew that all that really matters is how much love we give and receive.

The holidays are a wonderful opportunity for people to remember that and to focus on who they love. But, too often, they become a source of anxiety, stress, and tension. Financial concerns, having too much to do, and missing loved ones were among the top causes of holiday stress, according to a recent Mental Health America survey.

"Although I won't attribute any revelations about what's most important in life to my illness, I can say that there are a few things that I am trying to do better since getting sick," Schwartzberg says.

"The holidays are a great time to cultivate a spirit of gratitude and to re-focus on the things that are most meaningful."

For Schwartzberg, those include:

- Showing up. If you're worried about yesterday or always planning for tomorrow, you're missing the present moment and any wonderful experiences it may hold.

"Although my clock ticks louder than others, I know we are all here for a short time," Schwartzberg says. "I am determined to find joy in every single day. It may come from the simplest of things: a view from my window, a great conversation or a hot cup of coffee. But I know I need to be always present and available, with an open mind and open heart, to experience any of it."

- Riding her love train. We all have people in our lives who care about us, and it's important to let them know how much we appreciate them. Schwartzberg's "love train" is a metaphor for all of the people she chooses to share her life with. "They are rooting me on and giving my family and me love and support," she says. "I try to be as meticulous and thoughtful as I possibly can be with those on board, and that means making sure they know how much I love and value them."

- Knowing my place in the world. There is a Jewish teaching that says everyone should carry with them two pieces of paper, each in a separate pocket. One paper should say, "I am but dust and ashes." The other, "The world was created for me."

"I constantly remind myself that both statements are true," Schwartzberg says. "I am capable of incredible things to improve the world, and I am just a tiny speck in the universe. Powerlessness and humility can, and do, exist for me side by side."

As the holidays approach, keep in mind that the best gift you can give – or receive – is love.

"It's not a table full of food or gadgets you can't afford," she says. "Approach this

FBI Citizens Academy

Reconoce a miembros por acción voluntaria

Los miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Academia de Ciudadanos del FBI (CAAA) fueron reconocidos por sus esfuerzos durante los bombardeos del Maratón de Boston, en una recepción en Boston. En medio de la tragedia, ellos prestaron asistencia como civiles a los agentes del FBI que trabajaban en la investigación.

La CAAA es una organización basada y apoyada por la comunidad, distinta y separada del FBI, diseñada para promover una comunidad más segura a través de proyectos de servicio comunitario y un proceso de educación de los negocios, la fuerza laboral, los medios de comunicación, organizaciones médicas, minoritarias, religiosas, gubernamentales, las personas mayores y otros líderes de la comunidad acerca de la aplicación de ley, con especial énfasis en la misión, los recursos y las limitaciones del FBI.

Esa red de ex alumnos se reúne periódicamente para actualizar los graduados en temas federales de aplicación de la ley y proporcionar educación sobre los asuntos del orden público estatal y local.

La Academia es muy activa en los programas comunitarios, como el Programa Nacional de Identificación de Niños - Distribución de Materiales de Identificación de Niños; Navegación Segura en la Internet - Enseñando Prácticas Seguras en línea y Preparación para responder en caso de un ataque armado en un lugar público - Cómo estar consciente de una posible amenaza.

CNA Info Session Offered at NECC Riverwalk

Information sessions for individuals interested in becoming a certified nurse's aide or home health aide will be held Tuesday, December 3, from 10 to 11 a.m. and Thursday, January 2, from 10 to 11 a.m. at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Building 9, in Lawrence.

Community Action of Haverhill will offer this six-week nurse aid training program in partnership with Northern Essex Community College's Center for Corporate and Community Education. The program begins January 21, 2014.

This 150-hour daytime program prepares students to sit for the state licensing test to become a certified nurse's aide and also become a home health aide. It includes theory, clinical skills, and clinical practice at a long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

For more information, please contact Nancy Tariot at 978-373-1971 x?263 or Ntariot@communityactioninc.org, Dianne Lahaye at 978-659-1222 or dlahaye@necc.mass.edu or Renee Deyermond at 978-659-1223 or rdeyermond@necc.mass.edu.



From the left are: Bill Pepicelli, Christopher DiCenso, former president of the Academy; Susan Durkin, Community Outreach Specialist, Dalia Diaz, Vincent Lisi, Special Agent in Charge, Boston; Chris Sinclair, and Ed Nelson, president of the Academy. Missing from the picture are Joe Burgoyne and Rick Saul who were also recognized by the Academy.

FBI Citizens Academy Recognizing members for volunteer action

Members of the FBI Citizens Academy Alumni Association (CAAA) were recognized for their efforts during the Boston Marathon bombings at a reception in Boston. In the midst of the tragedy, there was assistance provided by civilians to the FBI agents working on the investigation.

The CAAA is a community-based and supported organization, distinct and separate from the FBI, designed to promote

a safer community through community service projects and a process of educating business, labor, media, medical, minority, religious, government, senior citizens, and other community leaders about law enforcement, with particular emphasis on the mission, resources, and limitations of the FBI.

That network of alumni meets periodically to update graduates on federal

law enforcement issues and provide education on state and local law enforcement matters.

The Academy is very active in community programs such as National Child Identification Program - Distribution of Child ID Kits; FBI Safe Online Surfing - Teaching Safe Online Practices; and Active Shooter Preparedness - Awareness During a Threat.



EL NUEVO CENTRO DE SALUD TIENE UN NUEVO HOGAR EN METHUEN



Holy Family Hospital y Steward Methuen Pediatrics (antiguo Pediatric Health Center) se han comprometido a mantener a sus hijos saludables esta temporada de fiestas. Eso significa que le proporcionarán atención médica pediátrica de primera clase, cerca de casa. Todos nuestros médicos están aceptando nuevos pacientes y ofrecen citas por la mañana temprano y por la noche. En la mayoría de los casos, podemos proporcionar citas para el mismo día para necesidades de atención urgente. Además de inglés, nuestros médicos hablan una variedad de idiomas, incluyendo español, filipino, y ruso.

En Steward Methuen Pediatrics, le proporcionaremos una atención pediátrica excepcional. Y con nuestra red de especialistas de primera clase, sus hijos recibirán la atención que necesitan, aquí en su propia comunidad. **Este es Stewart. Este es el Nuevo Centro de Salud.**

Holy Family Hospital

A STEWARD FAMILY HOSPITAL



APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

La verdadera liberación

La libertad es una de las características más importantes de la persona. Todos queremos tener nuestra propia personalidad y ser libres. Uno de los objetivos de la educación es fomentar y desarrollar la libertad del educando.

El profesor Yela dice que "educar es liberar. Solo educa el que libera. Pero, a su vez, liberar es educar. Solo libera el que educa".

Pero, ¿en qué consiste esa liberación? Hay una falsa liberación de los que solamente siguen la ley del instinto o del deseo. Piensan que son libres porque hacen lo que les apetece y lo que les pide el cuerpo en cada momento. Para ellos las normas morales son prejuicios a superar y cuando han despreciado y renunciado a esas normas se consideran liberados. Pero ocurre todo lo contrario: se hacen esclavos de sus malas inclinaciones y de sus pasiones.

La auténtica liberación consiste en romper los lazos que impiden ser dueño de sí mismo y poseerse en todas las facetas de la persona.

Muchos padres y profesores están preocupados en quitar las limitaciones y defectos de los chicos: que sean menos pasivos, débiles, cómodos, miedosos, rígidos, etc. Pero no bastan con quitar las limitaciones y defectos de los otros, es necesario abrir nuevos caminos, como adquirir nuevos conocimientos, vivir nuevos valores y desarrollar la fortaleza que conduzca a una mayor plenitud y posesión de sí mismo.

En el proceso de educación de valores

podemos distinguir cuatro pasos:

- a) Conocer los verdaderos valores que den sentido a la vida, como las virtudes humanas y trascendentales.
- b) Apreciar los valores descubiertos, es decir, que se inclinen hacia lo bueno, lo verdadero, lo bello, lo noble y lo perfecto.
- c) Interiorizar esos valores, que los tomen como propios y que se identifiquen con ellos. Esto supone un acto personal de la voluntad y tomar una opción en la vida.
- d) Comportarse de acuerdo con tales valores y llevar a la práctica sus ideales. Supongamos un chico con una vida desordenada: poco esfuerzo en los estudios, mala elección de las lecturas y diversiones y amistades poco recomendables. Después de hablar con sus padres y el tutor del colegio decide romper sus malos hábitos. ¿Qué hacer? En primer lugar conocer los valores humanos y cristianos que puedan formar su ideal. Un camino puede ser a través de buenas lecturas y con charlas de personas formadas.

Después el estudiante ha de apreciar e interiorizar esos valores y en último lugar elaborar un plan personal para su tiempo libre y el resto de actividades. Un buen plan no debe centrarse solo en las propias diversiones y gustos, sino que tenga en cuenta a los demás, para ejercitarse el amor y la amistad, es decir, aprender a querer.

True liberation

Many parents and teachers are concerned with removing the limitations and shortcomings of children in order to become less passive, weak, comfortable, fearful, rigid, etc. But it is not enough to remove the limitations and shortcomings of others, you need to open new avenues, such as acquiring new knowledge, live according to new values and develop the strengthen that leads to greater fulfillment and self-possession.

In the process of values education we can distinguish four steps:

- a) To know the true values that give meaning to life, such as human and transcendental virtues.
- b) Appreciate the values already discovered, i.e., which lean toward the good, the true, the beautiful, noble and perfect.
- c) Internalize these values, take them as

their own and identify with them. This is a personal act of will and make a choice in life.

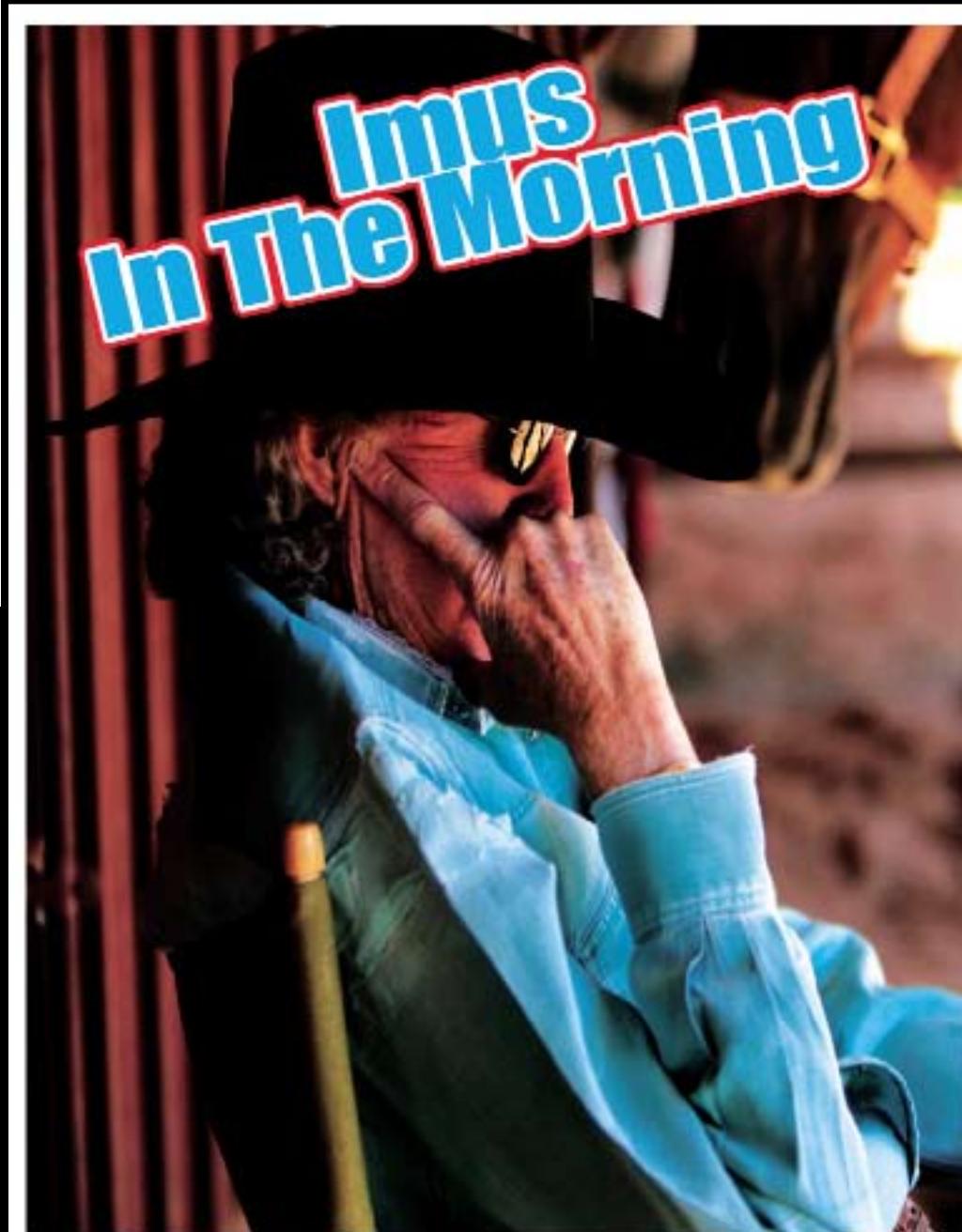
d) Behave according to these values and to implement their ideals. Let's suppose a boy with a messy life, little effort in studies, has a poor choice in reading material and entertainment and unsavory friends. After talking with parents and school tutor decides to break his bad habits. What to do? First learn about the human and Christian values forming his character. A path may be through good reading and talks of well-trained people.

Then the student would have learned to appreciate and internalize these values and ultimately develop a personal plan for leisure and other activities. A good plan should not focus only on their own amusement and tastes, but consider others, to exercise love and friendship, that is, learn to love.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



**EAGLE NEWS
RADIO
1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

**Now!
Monday · Friday
6am to 9am**



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1970 Social League Playoffs

Turn Hall pulled off a huge upset in the leagues playoff opener knocking off the Funky B'ways the league champs in a thriller 2/1. The B'ways took the lead in the 2nd scoring one run, Mike Nearney, manager George Simonian and hit back to back to back singles with Nearney scoring.

The Turners got the equalizer in the 4th when Joe Carter and John Kelleher both later become Hall of Famers and hoop coaches at LHS reached base, Joe singles and John doubles.

In the 6th Carter reaches on a fielder's choice and Kelleher steps up with two out and triples to right with Carter scoring easily. This turns out to be the winning run as Jimmy Riley is tightening the screws and scatters 7 hits in a complete game by the score of 2/1.

In the second game of the double header Bobby Marchand a former CCHS multi sports star and also a great bowler for the French Social team got the big hit in the 8th to knock off the Hancocks 3/2. Dingo worked for the Lawrence park department and was a tremendous bartender as well. The losers went ahead in the 4th when John Lenihan walked, Bobby Del Duca sacrificed and Larry Klimas a LHS and MHS Hall of Famer lines a single to center to score Lenihan.

It's The Hancocks 1/0. Ronnie Tourville double and Chris DeCesare singles him home and it's 2 zip. That's in

the 5th inning and it becomes the last score for the Hancocks. Moose Asaad who still lives locally and is enjoying watching his daughter play softball these days starts the Perdis 5th with a base hit; Bruce Franklin rips a double scoring the fleet footed Asaad.

The Perdis team sponsored by Peter Perdis Roofing Company, were the 2nd place finishers during the regular season tied the game in the 6th when winning pitcher Dick Drummond a great star at MHS reached on an error. Barney Reilly a tough hitter was walked intentionally and this put things in place for the veteran of many seasons to have his chance. Drummond now retired from the Bell Telephone Co. was ready at 2nd base. Frankie Ruediger who had already fanned 11 was ready to go at Dingo, a low strike, a ball inside, Marchand steps out, he steps back in, Frankie fires another strike as Bobby just misses. Ruediger rears back and Bobby hits a line drive foul off the monument. Frankie gets little talk from his catcher DeCesare and is ready, he delivers and Marchand sends the crowd of over 300 home with a ringing single over Dick McCarron the shortstops head, scoring Dick Drummond and making him the winning pitcher.

This was a great show of the pressure packed games of the highly competitive league in the City in the year of 1970.



Catcher Sean McCarthy, left, congratulates pitcher Jim Riley following Turn Hall's 2-1 victory over the Broadways.

Listen to Mr. B and Joe Murphy on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia

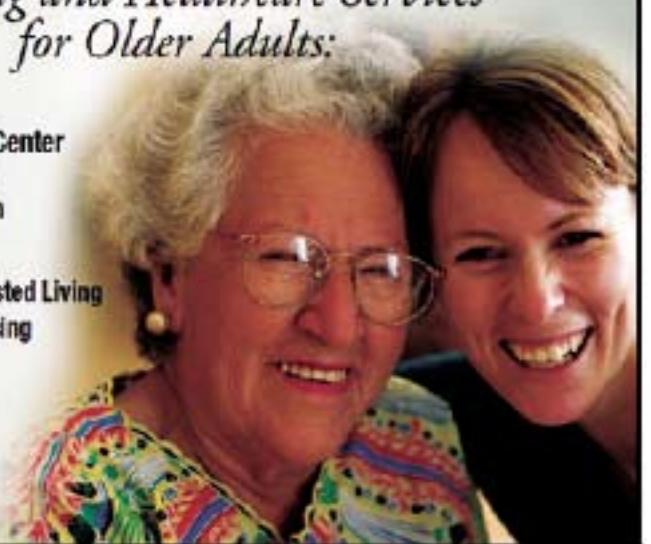
Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Mary Immaculate Health/Care Services Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Lawrence taxes

The Lawrence city council approved the tax rate for the city on December 3rd. The increase of 2.5% had been approved in June but the specific amount that property owners and businesses would pay was yet to be decided. This is the way it is customarily done prior to entering the new year.

The amount equivalent to the 2.5% increase is divided into two rates. For property owners the rate increased from \$15.03 per thousand to \$15.61. For Business/Industry/Personal Property the tax rate went from \$33.62 per thousand to \$33.70. Remember that this is not the sale value of your property but the assessed value by the city. Look at your tax bill and multiply that rate for each \$1,000.

The good news is that property values in Lawrence are increasing. Only condominiums continue to lose value.

The tax rate vote passed 6 to 2. Voting NO for this rate were Marc Laplante and Sandy Almonte. Roger Twomey was absent.

La Mega

I am beginning to think it's a boycott from someone at La Mega radio station because it goes off the air too often – when I'm there. I am a regular on Mondays with Carmen Chalas of "Micrófono Abierto" (Open Mic) and sometimes audience members call the studio line to advise us that the station is off the air for several minutes at a time.

Last Monday, as soon as the show started, the calls began pouring in and did not go back on the air until 11 o'clock, just when she ended her time slot. Coincidence?

The end result is that I wasted my time going there; Carmen continued to play her sponsors' commercials in case it was suddenly restored and she still has to pay for that hour. If it was purposely done, it was very disrespectful to the audience.

Guaranteed Mayoral Seat?

During a recent conversation with Ronald Martin, we analyzed the possibilities

of members of the Lawrence City Council becoming mayors of the city. Ronnie is a walking encyclopedia when it comes to Lawrence history!

He went down the list since the City Charter was changed and it became obvious that being a city councilor doesn't necessarily open the door to the mayor's office. Dan Rivera is the third one to succeed at that promotion; only the Sullivan brothers had done it. Kevin was an alderman under the old system of government when he was elected and his brother Michael more recently. In between we had Mary Claire Kennedy, Patricia Dowling and William Lantigua who made a name for themselves in other areas dealing with the public.

We thought this list is complete but if anyone believes we missed a mayoral candidate, who had been a city councilor, please let me know. Through the years: David Abdoo, Nilka Alvarez, Israel Reyes, Nunzio DiMarca, Marcos Devers, Julia Silverio, Dan Halloran, Joseph Quararone, Jose Santiago, Richard Lawrence, Richard Consoli, Lenny Degnan, Carlos Matos, and Patrick Blanchette tried it.

Perhaps being a city councilor is a detriment because citizens have had the opportunity to know how they think and their priorities.

Manners, manners, manners...

Last week, we attended the Christmas Party sponsored by the radio program "Así Canta Puerto Rico" on WCCM 1110 AM on Sunday mornings. It was held at the Relief's In, Lawrence and it was full to capacity with an estimated 400 friends. The food was plentiful and great!

It was a fun night among friends looking forward to the highlight of the evening: Puerto Rican Pianist Luis Manuel Tirado. What a delightful concert he gave us!

But it wasn't so pleasant listening to him over the chatter of the audience. There was a moment in which he said that it is difficult playing the piano while people are talking. None of them listened!

Next to our table was a woman following the rhythm of the music by

bouncing her extended belly. She would also whistle loudly each time someone's name was called. That happened over 50 times. My friends Fifi García and Daisy Gomez were even closer to her and Fifi did a good job at distracting me.

Luis David Hiraldo and Maria Ortiz did a wonderful job organizing the evening and I hope they bring Mr. Tirado back for a concert (even with no dinner) to truly enjoy what he has to offer. I promise to stay at the door to keep the cheap element out.

The best way to learn appropriate behavior is simply by watching what everyone else does; and remember that when a pianist is playing, he and the audience deserve respect and attention. Good manners dictate we shut up.

By the way, Henry's Jewelry had donated a diamond watch for the raffle and we want to congratulate the winner Manuela Segura.

Phones aboard the plane

Speaking of good manners, I've been watching people walking down the streets holding a telephone conversation, angrily shouting, swearing and all sorts of insults as if they were alone. In churches, concerts, listening to speakers, so they regularly ask the public to put their cell phones to vibrate or shut them off. No wonder if they receive a call - so important – they cannot ignore and must respond from where they are seating. That already happens in public places and buses, there is no consideration for others.

The rules have changed and the Federal Aviation Administration now allows the use of electronic equipment at any time of the flight. What a good idea! We are no longer separated from the people we really care about like Facebook.

Imagine you are in flight and your seatmate announces to his or her friends where they are going, when they plan to return, check on the children that they are behaving, let someone know the gate and arrival time, calls work to tell the boss that someone suddenly died in the family and had to leave in a rush, etc. When you least expect it, there is tremendous excitement in the cabin. The pilot may be screaming that they are running out of fuel and passengers would not be able to hear it.

So the airlines have decided to establish their own rules and allow for text messages and other uses, but not loud conversation. We'll see arguments in flight next time we travel because there is always someone who cites the 'new rule.'

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ADVERTISEMENT

INSURANCE TIPS



Homes must be insured to 80% of their replacement value to qualify for a homeowner's policy. Discounts are often offered for insuring a home for 100% of replacement.

Insurance is based on rebuilding a home after a fire.

Earthquake coverage can be added to a policy because "earth movement" is excluded.

Water/sewer backup is excluded unless you add extra coverage. This is important for finished basements.

Flood insurance must be purchased separately. Flood damage is not covered by homeowners insurance.

Homeowner's coverage is not based on the purchase price or the tax assessment or the mortgage amount. Each of those includes the land and foundation and those don't burn.

Higher deductibles save you money. Many policies have higher Windstorm deductibles.

Higher liability is important to protect your assets or if you own a multi family.

Homeowner's insurance is for owner occupied buildings.

Tenant occupied buildings are insured with a Dwelling Fire policy or package.

Liability insurance for tenant occupied buildings is important in case someone is injured on your property.

When young adults move out they are no longer covered under your homeowner's policy and they need renters insurance. Renters insurance is available even if they share an apartment with someone.

Home businesses are not covered by homeowners insurance. A separate policy is necessary even for day care.

Remember, all policies have exclusions and limitations. Be sure you know what you are buying and always compare written quotes, not phone quotes.

To be sure you are getting the best deal you should call our office for an appointment. We will review your insurance and provide a quote for free.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

NILP's Annual Meeting & Open House, 2013



In this picture, (left to right), Gerald A. Brown, Inspector of Buildings with The Town of North Andover receives the Americans With Disabilities Act (ADA) Champion Award from NILP Executive Director, June Cowen, and Jim Lyons, Community Development Director.

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) recently held its 33rd Annual Meeting and OPEN HOUSE. The NILP provides advocacy and Independent Living services to people with disabilities living in the Merrimack Valley so they can live and work independently. Many Merrimack Valley program participants who receive services depend on their Personal Care Attendant program, Assistive Technology, Peer Counseling and travel training in order to thrive in our communities.

Guests joined with Board Members as well as staff for light refreshments and visited the different NILP programs and talked with staff about their programs and activities. From 5:30 pm-7:00 p.m., our Annual Meeting was an opportunity to honor our Award Recipients. If you would like to volunteer, or know of someone with a disability who needs services, please don't hesitate to contact June Cowen, Executive Director at 978.687.4288 v/tty for more information.

Gerry, and The Building Department staff at The Town Offices have consistently demonstrated exemplary ADA compliance. Throughout his dedicated work at The Building Department, he and his staff have shown their commitment to the ADA and equal access for people with disabilities. He is always there and readily available to give people with disabilities both his time and energy in order to help ensure the enhanced awareness, value, and success of The ADA in Town. His office is a constant role model to Building Inspectors, whom we believe should all affirmatively embrace and advance compliance with The ADA among their communities, staff, and field offices. Gerry and his staff have both insight and commitment to the success of The Town's compliance activities demonstrated by the ability to get the job done no matter what it takes.

Mt. Vernon Garden Club selects winners

We have to change the Blue Ribbon Holiday Award to the Gold Ribbon Holiday Award because we can't seem to find blue ribbons.

The Mt Vernon Garden Club has selected the Day and Night display winners for weeks one and two. The winners for week one were Bob & Lorraine Buco of 23 Jefferson St. for daytime and Kristen St. Laurent & Michelle Russell of 228 Mt Vernon St. have festive look for nighttime.

Our winners for week two are Bruce & Lorraine Boucher of 22 Lisa Lane have a nice daytime décor and Jack and Michael Brady from 3 West Kenneth St. show a great holiday look.

Check out these houses and enjoy the holiday spirit.

Please ride around and send us your nominations for the daytime look and nighttime look.



Bob & Lorraine Buco of 23 Jefferson St



Kristen St. Laurent & Michelle Russell of 228 Mt Vernon St



Bruce & Lorraine Boucher of 22 Lisa Lane



Jack and Michael Brady from 3 West Kenneth St

Just in time for the holidays Methuen Karate promotes Six (6) New Black Belts



Local artist Bylli Crayone releases the new single 'Dreams Come True At Christmas Time'. The song was written by Crayone and produced by Jack Robinson of Jumpin' Jack Productions in New York City. Crayone says that after being in the music world for over 22 years it was time he recorded and released his own Christmas song.

The song will be released on Tuesday, November 26th on Funusual Records. It will be available at various online retailers including iTunes, Amazon and Google Play. Limited Edition CD Singles of the release will be available exclusively through www.BylliCrayone.com.

AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058



The Giordano Family Methuen Karate Association Promoted six new Shodans (1st Degree Black Belts) during its monthly Black Belt Training Night. The ages ranged from 46 to 16 for this group of Karate-Ka who took their final test in October.

The presentation of their belts was the culmination of 18 months of extra training as they prepared for their test during the annual Black Belt Review. In addition to their standard training (2-3 sessions a week) the new Shodans also came to special classes held the 1st Saturday of each month, and assisted teaching classes.

Receiving the rank of Shodan and the title of Sempai were Donna McKenna, Mark Truchon, Maria Lopez, David Daniels, Amanda Meli and Sara Hines.

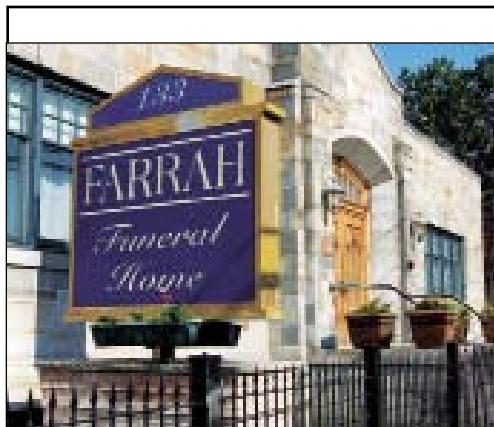
Kancho Giordano told the class how proud he was of this group and it was the largest class of Shodans since 2008 for the Methuen Karate Association. He thanked Shihan Kevin Bihl and Sensei John Goddard for the extra time they spent with this group as they trained over the 18 month period. And he reminded the new Sempais that reaching this milestone was only the beginning of their journey in Karate and that they had to continue to train to continue down their path.

About The Rank of Shodan:

Shodan or 1st degree Black Belt is the first level of Black Belt. To attain it the Karate-Ka must train many years and become proficient in the basics of karate. He or she must also learn and be able to perform many katas (pre-arranged forms), as well as be able to perform Kumite (sparring) and assist the teaching staff through the years.

About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Shihan Larry F. Giordano. The "school of the rooster's" mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate do through the discipline of Kyokushin Karate. Kancho Giordano holds the rank of 10th Dan. His efforts have been recognized internationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated only 89 black belts in its 45 years of teaching Kyokushin Karate. For more information, visit www.methuenkarate.com.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Compartiendo el Espíritu de Navidad

Los clientes y el personal de La Casa Adult Day Health están compartiendo el espíritu de las fiestas de este año. Ellos han llenado medias con juguetes y regalos de Navidad y los han enviado a un pequeño pueblo de la República Dominicana llamado Maizal Esperanza. Para muchos en La Casa, esta fue la manera perfecta de donar a su país de origen, así como compartir la alegría y felicidad con los niños en gran necesidad durante esta temporada Navideña.

La Casa Adult Day Health es parte de Mary Immaculate Health/Care Services. Se trata de un centro de salud bicultural/bilingüe de día para adultos, situado en la Calle Essex en Lawrence.



Sharing the Christmas Spirit

Clients and staff at La Casa Adult Day Health are sharing the holiday spirit this year. They have stuffed Christmas stockings with toys and gifts and have sent them to a small town in the Dominican Republic called Maizal Esperanza. For many at La Casa, this was the perfect way to give back to their native country, as well

as sharing joy and happiness with children in great need during this holiday season.

La Casa Adult Day Health is part of Mary Immaculate Health/Care Services. It is a bicultural/bilingual adult day health center located on Essex Street in Lawrence.



You Have No Excuse!
Save your Child's Life at an Affordable Price
Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191

No Tienes más Excusas
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable
¡Aprende a Nadar HOY!

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

Swim Lessons
starting at \$21
for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191
A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEW MEMBERSHIP CATEGORIES NOW AVAILABLE!

Not all families are the same. In response to the changing types of families we are now PROUD TO OFFER a larger variety of membership options to suit your specific household situations and needs.

In addition to all of our currently available membership categories, we are now also offering two new options:

Household: \$97/month* & Couple: \$70/month**

*Household memberships are defined as a maximum of 4 adults plus dependents living in the same household. Proof of residence and/or dependency is required.

**Couple memberships are defined as two adults residing in the same household. Proof of residence is required.

For more information and assistance to help you choose the best option for your family, please contact the Andover/North Andover Welcome Center at 978-685-3541.

MAJES Community Center After school program

Monday - Friday 2:00pm - 5:30pm

96 East Haverhill St. Lawrence MA.



A fun, safe, and caring place for your children to be after school.

Registration Open Homework assistance
Arts & Crafts Computer
Computer Swimming Gym
Gym Snacks **Ages 5 - 12**

For information call 978-989-0080



MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Beach Bus

Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visíten la página web: www.mvrta.com

Celebrating the 30th Anniversary of the Beach Bus!!!

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras Upcoming Events

Dic 17	Funda de compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca	Dec 17	Brown Bag Day! 10:00-1:00pm White Card
Dic 18	Día de TRIVIA. 9:30am	Dec 18	TRIVIA Day! 9:30am
Dic 19	Reunión de los Veteranos 2:00pm	Dec 19	Veteran's Meeting. 2:00pm
Dic 20	Bingo Especial! 1:00pm \$5.	Dec 20	Special Bingo! 1:00pm \$5
Dic 24	No habrán actividades en la tarde.	Dec 24	No afternoon activities.
Dic 25	Centro Cerrado.	Dec 25	Center Closed!
Dic 27	Bingo Especial! 1:00pm \$5.	Dec 27	Special Bingo! 1:00pm \$5
Dic 31	No habrán actividades en la tarde.	Dec 31	No afternoon activities.
Ene 1	Centro Cerrado.	Jan 1	Center Closed!
Ene 3	Bingo Especial! 1:00pm \$5.	Jan 3	Special Bingo! 1:00pm \$5
Ene 9	Funda de compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Azul	Jan 9	Brown Bag Day! 10:00-1:00pm Blue Card
Ene 17	Almuerzo Especial. 11:30am	Jan 10	Special Bingo! 1:00pm \$5
Ene 17	Bingo Especial! 1:00pm \$5.	Jan 17	Special Lunch! 11:30am
Ene 20	Centro Cerrado.	Jan 17	Special Bingo! 1:00pm \$5
Ene 21	Funda de compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca	Jan 20	Center Closed.
		Jan 21	Brown Bag Day! 10:00-1:00pm White Card



**Greater Lawrence Community Action Council, Inc.
ADMINISTRATION**

ANNOUNCEMENT

The GLCAC, Inc. Board of Directors will be held on:
Thursday, December 19, 2013, starting at 6:30 p.m., at 305 Essex Street, Lawrence, Ma. 01840 - 4th floor, Administrative Area (large conference room).

**ALL are welcomed to attend
Open to the Public**

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

**READ PREVIOUS EDITIONS
OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

"Next Great Read" Features Book Reviews by Nashua Library Staff

This fall, the Nashua Public Library is introducing "Next Great Read," online book (and occasionally movie) reviews by library staff:

- Library Director Jen Hinderer will write about mysteries, historical fiction, and audiobooks.
- Supervisor of Teen Services Sophie Smith will recommend nonfiction, as well as fiction that's written for teens but appeals to adults, too (think: "Marcelo in the Real World," "The Book Thief").
- Supervisor of Circulation Loren Rosson will write about fantasy and horror and occasionally about films.
- Outreach & Community Services Coordinator Carol Eyman will recommend mainstream, historical, and literary fiction.

When you're looking for a book recommendation, you've probably learned over time to go to people who share your tastes. The library hopes you'll come to know, among these four reviewers, who enjoys the same types of books you do. The reviewers also hope you'll give them feedback, either by commenting on posts or by seeking them out when you visit the library.

Take a look at "Next Great Read" at www.nashualibrary.org/nextgreatread, where you can subscribe via your RSS feeds or by email.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Russian Conversation Group at Nashua Library

Do you speak some Russian? Would you like an opportunity to talk with others in the language? Join the Nashua Public Library's Russian conversation group, meeting Wednesdays at 10 a.m. starting October 30. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library, at 2 Court Street. For directions, go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

If you have questions, contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Merrimack Valley Chamber Night at the Boston Celtics VS the Cavaliers!

At The Boston Garden

Saturday, December 28th, 2013 – 1:00 PM



Be there when the Boston Celtics take on Kyrie Irving and the Cleveland Cavaliers!

Enjoy an exciting afternoon with your family, friends and/or reward your business associates

ONLY \$55 EACH IN HALO PROMENADE SECTION!

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que nos las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

THE ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS & MANAGERS BREAKFAST FORUM



Friday, January 17, 2014

7:30 to 9:15 a.m.

Andover Country Club

60 Canterbury St., Andover



Includes a Full Hot Breakfast Buffet

With Invited/Confirmed to date Special Guest Speakers:

Andover ~ Town Manager Buzz Stapczynski (Confirmed)

Amesbury ~ Mayor Elect Ken Gray (Confirmed)

Methuen ~ Mayor Stephen Zanni (Confirmed)

North Andover ~ Town Manager Andrew Maylor (Confirmed)

Newburyport ~ Mayor Donna Holaday (Confirmed)

Haverhill ~ Mayor James Fiorentini (Confirmed)

Lawrence ~ Mayor Elect Daniel Rivera (Confirmed)

Lowell ~ City Manager Bernard Lynch (Invited)

Thank you to our Sponsors to date: National Grid

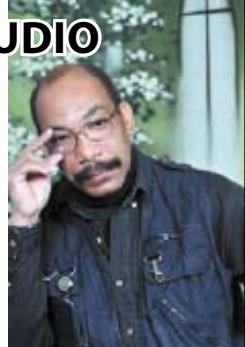
Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber

978-686-0900!

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

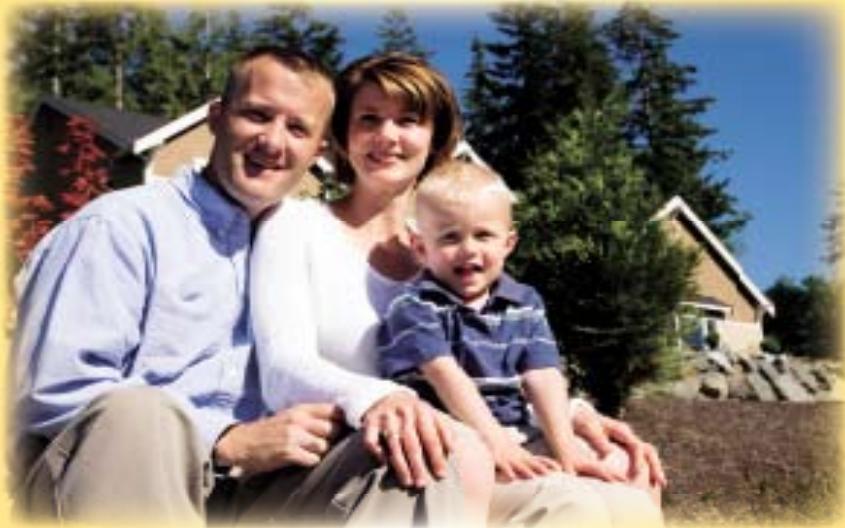
Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588 **MDJ** INCORPORATED

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

**A Home Is Burglarized Every 18 Seconds,
Don't let yours be the next!
Help Protect Your Home and Family.**



24/7 Protection
for as little as \$35.99/mo.

- Get up to a **20% DISCOUNT** on your home owners insurance!
- **FREE** wireless remote control with **PANIC BUTTON!**

- Front and back doors protected
- Infrared Motion Detector Sensor
- Digital keypad with Police, Fire, Medical and Emergency buttons
- Warning Siren
- Control Panel with battery back-up
- Lawn Sign and Window decals



Protect Your Home

Call Today, Protect Tomorrow!
1-877-810-7516

Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

\$99.00 Customer Installation Charge. 24-Month Monitoring Agreement required at \$35.00 per month (\$1,260.00). Form of payment may not be by credit card or no interest charge to your checking or savings account. Offer applies to homeowners only. Local permit fees may be required. See contract for details. Credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Other rate plans available. Cannot be combined with any other offer. Licensee: AL-10-1184, AZ-40013517, CA-A003620, CT-GLCM009445, DE-07-213, FL-SC10082427, GA-13009481, IL-AUW200595, MD-0006, ID-20121, IL-127-001842, IN-City of Indianapolis: 992-94, IN-City of Louisville: 462, LA-F1002, MA-13612, MD-187-137, Baltimore County: 1275, Calvert County: 1117, Cecil County: 541-L, Charles County: 744, Dorchester County: 304, Frederick County: F804, Harford County: 3141, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 656, Queen Anne's County: 1164, St. Mary's County: 0728, Talbot County: 1674, Wicomico County: 3117, Worcester County: 11913, MI-34202777, MN-TSD1407, MO-City of St. Louis: C0314, Mo-Louis County: 47728, MS-15087818, MT-247, NC-35318-974V, ND-1423-05A, NE-14467, NJ-348R0001800, NM-312362, NV-48318, NY-14-00075-4-121754, CT-11342-L-122174, NY-1400075 by the N.Y.S. Department of State UD#1300038641, OH-53891445, City of Cincinnati AC05, OH-1048, OH-171089, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PAZ2998, RI-13428, SC-4945630, TN-C1164, TN-812794, UT-442506-4281, VA-115120, VT445-5932, WA-4125-585947, WI-007493-465, WI-City of Milwaukee: 0801687, WI-04242433, WI-YLUG-21493. For full list of licensees visit our website <http://protectyourhomeusa.com>. Protect Your Home - 2028 Fairley Way South Dr, Ste 300, Indianapolis, IN 46240. *Some data taken from http://www.ngcng.org/gallery/posters/pdf/Crime_Clock.pdf.

EMPLOYMENT OPPORTUNITY**Bi-Lingual Registered Nurse**

Mary Immaculate Health/Care Services currently has an opening for a Bi-Lingual Registered Nurse to work with our Adult Day Health Center's clients.

The ideal candidate will be responsible for assisting with care plan development, coordination of care services, skilled nursing services, day to day supervision of non-licensed staff and review of service plans and implementation of physician's orders. Candidate must be a Registered Nurse with a current license to practice nursing in the state of Massachusetts. Candidate will have recent experience in the direct care of adults or chronically disabled persons as well as bi-lingual in Spanish/English. This is a daytime, full-time nursing position with no on-call or major holidays.



Mary Immaculate Health/Care Services

*Health Care and Related Services for Older Adults*172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.comwww.rumbonews.com**Has A New Address:****647 Andover St.,****Lawrence MA**

(the former Wonderbread outlet)

Bring a Treasure or Buy a Treasure*whatever you're looking to do - the ReStore has something for you!***SHOP:** new & gently used building materials, furniture, appliances, home improvement & decorative items at 50% to 75% off retail.**DONATE:** keep usable items out of landfills, receive a tax deduction & help support Merrimack Valley families.**VOLUNTEER:** have fun, make new friends, keep the ReStore running smoothly, & help Merrimack Valley Habitat build more homes.

Wednesday, Thursday, Friday - 10am to 6pm

Saturday - 10am to 5pm

978-686-3323

www.mvrestore.org



DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

Hablamos Español

**We welcome
MassHealth*
for Children
& Adults**

Aceptamos MassHealth
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>under 21 Niños</i>	\$145

Includes: Exam, cleaning, x-ray
and consultation (\$140 value)

Incluye: Examen, pulida de dientes,
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589

**EITHER Complete
UPPER, LOWER,
or PARTIAL Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

***Some adult benefits still remain**

- ask for details

***Aun quedan beneficios para adultos,
llame para detalles**

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
time YOU and the
KIDS went to the
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última
vez que usted y los niños
fueron al Dentista?*

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center

**Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor
Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Área de juegos